



**Brussels, 22 November 2016
(OR. en)**

13949/16

**Interinstitutional File:
2016/0255 (NLE)**

**MAMA 223
MED 58
RHJ 27**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS

Subject: Protocol to the Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Hashemite Kingdom of Jordan of the other part, to take account of the accession of the Republic of Croatia to the European Union

PROTOCOL
TO THE EURO-MEDITERRANEAN AGREEMENT
ESTABLISHING AN ASSOCIATION BETWEEN
THE EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES,
OF THE ONE PART,
AND THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN OF THE OTHER PART,
TO TAKE ACCOUNT OF THE ACCESSION
OF THE REPUBLIC OF CROATIA TO THE EUROPEAN UNION

P/JO/EU/en 1

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE REPUBLIC OF BULGARIA,

THE CZECH REPUBLIC,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE REPUBLIC OF ESTONIA,

IRELAND,

THE HELLENIC REPUBLIC,

THE KINGDOM OF SPAIN,

THE FRENCH REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF CROATIA,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF CYPRUS,

THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

HUNGARY,

THE REPUBLIC OF MALTA,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE REPUBLIC OF POLAND,

THE PORTUGUESE REPUBLIC,

ROMANIA,

THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE SLOVAK REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE KINGDOM OF SWEDEN,

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Contracting Parties to the Treaty on European Union, the Treaty on the Functioning of the European Union, hereinafter referred to as the “Member States”, represented by the Council of the European Union, and

THE EUROPEAN UNION, hereinafter referred to as “the Union”,

of the one part, and

THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN, hereinafter referred to as “Jordan”,

of the other part,

hereinafter referred to together as “the Contracting Parties”, for the purposes of this Protocol

WHEREAS:

- (1) The Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Hashemite Kingdom of Jordan, of the other part (“the Agreement”) was signed in Brussels on 24 November 1997 and entered into force on 1 May 2002.
- (2) The Treaty of Accession of the Republic of Croatia to the European Union was signed in Brussels on 9 December 2011 and entered into force on 1 July 2013.

- (3) In accordance with Article 6(2) of the Act of Accession of the Republic of Croatia, the accession of the Republic of Croatia to the Agreement is to be agreed by the conclusion of a protocol to the Agreement.
- (4) Consultations pursuant to Article 22(2) of the Agreement have taken place in order to ensure that account has been taken of the mutual interests of the European Union and Jordan,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

The Republic of Croatia hereby accedes as Party to the Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Hashemite Kingdom of Jordan, of the other part and shall respectively adopt and take note, in the same manner as the other Member States of the Union, of the texts of the Agreement, as well as of Joint Declarations and the Exchanges of Letters.

CHAPTER I

AMENDMENTS TO THE TEXT OF THE AGREEMENT, INCLUDING ITS ANNEXES AND PROTOCOLS

ARTICLE 2

Rules of origin

Protocol 3 is amended as follows:

1. Annex IVa is replaced by the following:

“ANNEX IVa

TEXT OF THE INVOICE DECLARATION

The invoice declaration, the text of which is given below, shall be made in accordance with the footnotes. However, the footnotes do not have to be reproduced.

Bulgarian version

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

Spanish version

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.º ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación expresa en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial...⁽²⁾.

Czech version

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Danish version

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

German version

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht ausdrücklich anders angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Estonian version

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Greek version

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

English version

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

French version

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Croatian version

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Italian version

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Latvian version

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... ⁽²⁾.

Lithuanian version

Šiame dokumente išvardintų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės produktai.

Hungarian version

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy egyértelmű eltérő jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Maltese version

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Dutch version

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ...oorsprong zijn⁽²⁾.

Polish version

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portuguese version

O exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o ...⁽¹⁾], declara que, salvo declaração expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Romanian version

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Slovenian version

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Slovak version

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

Finnish version

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa nro ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... ⁽²⁾ alkuperä tuotteita.

Swedish version

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Arabic version

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

.....⁽³⁾

(Place and date)

.....⁽⁴⁾

(Signature of exporter; in addition the name of the person signing the declaration has to be indicated in clear script)

-
- (¹) When the invoice declaration is made out by an approved exporter within the meaning of Article 23 of the Protocol, the authorisation number of the approved exporter must be entered in this space. When the invoice declaration is not made out by an approved exporter, the words in brackets must be omitted or the space left blank.
- (²) Origin of products to be indicated. When the invoice declaration relates in whole or in part, to products originating in Ceuta and Melilla within the meaning of Article 38 of the Protocol, the exporter must clearly indicate them in the document on which the declaration is made out by means of the symbol ‘CM’
- (³) These indications may be omitted if the information is contained on the document itself.
- (⁴) See Article 22(5) of the Protocol. In cases where the exporter is not required to sign, the exemption of signature also implies the exemption of the name of the signatory.”;

2. Annex IVb is replaced by the following:

“ANNEX IVb

Text of the invoice declaration EUR-MED

The invoice declaration EUR-MED, the text of which is given below, shall be made in accordance with the footnotes. However, the footnotes do not have to be reproduced.

Bulgarian version

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение №... (¹)) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с... преференциален произход (²).

— cumulation applied with..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied (³)

Spanish version

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.º ... (1)] declara que, salvo indicación expresa en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

- cumulation applied with.....(name of the country/countries)
- no cumulation applied (3)

Czech version

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v... (2).

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied (3)

Danish version

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr.... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i... (2).

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied (3)

German version

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr.... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht ausdrücklich anders angegeben, präferenzbegünstigte... (2) Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied (3)

Estonian version

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr.... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Greek version

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ... ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής... ⁽²⁾.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

English version

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of... ⁽²⁾ preferential origin.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

French version

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle... ⁽²⁾.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Croatian version

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Italian version

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n.... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale... ⁽²⁾.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Latvian version

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Lithuanian version

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra... ⁽²⁾ preferencinės kilmės produktai.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Hungarian version

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám:... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes... ⁽²⁾ származásúak.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Maltese version

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru... ⁽¹⁾) jiddikjara li, h'ief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali... ⁽²⁾.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Dutch version

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr.... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële... oorsprong zijn ⁽²⁾.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Polish version

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Portuguese version

O exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira no... ⁽¹⁾) declara que, salvo declaração expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial... ⁽²⁾.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Romanian version

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr... ⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială... ⁽²⁾.

- cumulation applied with..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Slovenian version

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno... ⁽²⁾ poreklo.

- cumulation applied with.....(name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Slovak version

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia... ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v... ⁽¹⁾.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Finnish version

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja... alkuperätuotteita⁽²⁾.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied⁽³⁾

Swedish version

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr....⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande... ursprung⁽²⁾.

- cumulation applied with.....(name of country/countries)
- no cumulation applied⁽³⁾

Arabic version

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

- cumulation applied with..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied⁽³⁾

.....⁽⁴⁾
(Place and date)

.....⁽⁵⁾
(Signature of exporter; in addition the name of the person signing the declaration has to be indicated in clear script)

-
- (¹) When the origin declaration is made out by an approved exporter, the authorisation number of the approved exporter must be entered in this space. When the origin declaration is not made out by an approved exporter, the words in brackets shall be omitted or the space left blank.
- (²) Origin of products to be indicated. When the origin declaration relates, in whole or in part, to products originating in Ceuta and Melilla, the exporter must clearly indicate them in the document on which the declaration is made out, by means of the symbol ‘CM’.
- (³) Complete and delete where necessary.
- (⁴) These indications may be omitted if the information is contained on the document itself.
- (⁵) See Article 22(5) of the Protocol. In cases where the exporter is not required to sign, the exemption of signature also implies the exemption of the name of the signatory.”.

CHAPTER II

TRANSITIONAL PROVISION

ARTICLE 3

Goods in transit

1. The provisions of the Agreement may be applied to goods exported from either Jordan to Croatia or from Croatia to Jordan, which comply with the provisions of Protocol 3 to the Agreement and that on 1 July 2013 are either *en route* or in temporary storage, in a customs warehouse or in a free zone in Jordan or in Croatia.
2. Preferential treatment may be granted in such cases, subject to the submission to the customs authorities of the importing country, within four months from the date of accession of Croatia, of a proof of origin issued retrospectively by the customs authorities of the exporting country.

CHAPTER III

FINAL AND GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 4

Jordan undertakes that it shall neither make any claim, request or referral nor modify or withdraw any concession pursuant to GATT 1994 Articles XXIV.6 and XXVIII in relation to this enlargement of the Union.

ARTICLE 5

In due time after the initialling of this Protocol, the Union shall communicate to its Member States and Jordan, the Croatian language version of the Agreement. Subject to the entry into force of this Protocol, the language version referred to in the first sentence of this Article shall become authentic under the same conditions as the Arabic, Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish language versions of the Agreement.

ARTICLE 6

This Protocol shall form an integral part of the Agreement.

ARTICLE 7

1. This Protocol shall be approved by the European Union, by the Council of the European Union on behalf of the Member States and by Jordan, in accordance with their own procedures. The Contracting Parties shall notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose. The instruments of approval shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Union.
2. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Parties have notified each other of the completion of the procedures necessary for that purpose.
3. Pending the date of its entry into force, this Protocol shall apply provisionally with effect from 1 July 2013.

ARTICLE 8

This Protocol is drawn up in duplicate in Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish, Swedish and Arabic languages, each of these texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered to this effect, have signed this Protocol.

Done at ..., this ... day of.... in the year...

FOR THE MEMBER STATES

FOR THE EUROPEAN UNION

FOR THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN